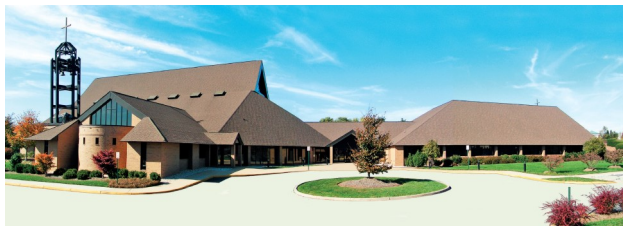


Christ the Redeemer Catholic Church
Iglesia Católica Cristo Redentor
46833 Harry Byrd Highway
Sterling, VA 20164



Phone 703-430-0811

Fax 703-430-1590

OFFICE HOURS - MONDAY - FRIDAY
9:00 AM - 12:30 PM / 1:00 PM - 4:30 PM

WWW.CTRCC.ORG
facebook.com/CTRSterling

Pastor/Parroco

Fr. J.D. Jaffe

j.jaffe@arlingtondiocese.org

Parochial Vicar/Vicario Parroquial

Fr. Mark Moretti

mark.e.moretti@arlingtondiocese.org

Parochial Vicar/Vicario Parroquial

Fr. Juan Puigbó

juan.a.puigbo@arlingtondiocese.org

**Director of Religious Education/
 Directora de Educación Religiosa**

Sue Reilly

sue.reilly@ctrcc.org

**Coordinator of Spanish Religious Education/
 Coordinadora de Educación Religiosa
 en Español**

Cristina Orellana

cristina.orellana@ctrcc.org

**Director of Music/
 Directora de Música y Coro**

Claire M. Schweppe

claire.schweppe@ctrcc.org

**Coordinator of Spanish Music/
 Coordinador de Música en Español**

Geovani Flores

geovani.flores@ctrcc.org

Secretary/Secretario de la Parroquia

Mauricio Carpio

mauricio.carpio@ctrcc.org

Secretary/Secretaria de la Parroquia

Virginia Cruz

virginia.cruz@ctrcc.org

Secretary/Secretaria de la Parroquia

Yescenia Portillo

yescenia.portillo@ctrcc.org

Fourth Sunday of Advent
Cuarto Domingo de Adviento
December 19, 2021 ~ 19 de diciembre 2021



Schedule of Masses, Confessions, and Adoration
Horario de Misas, Confesiones, y Adoración

Daily Masses / Misas Diarias

Mondays – Fridays 8:00am **English**
 Los lunes, martes, jueves, y viernes 7:00pm **español**
 Saturdays / los sábados 9:00am **English**

Confession / Confesión

Mondays – Fridays / los lunes – los viernes 7:00am - 8:00am **English / español**
 Wednesdays / los miércoles 7:00am - 8:00am **English / español**
 6:00pm - 8:00pm **English / español**
 Saturdays / los sábados 8:00am - 9:00am **English / español**
 3:30pm - 5:00pm **English / español**
 Sundays / los domingos 3:00pm - 4:00pm **English / español**

Weekend Masses

Saturday Evening Masses / las Misas sábados noches 5:30pm **English**
 7:00pm **español**
 Sunday Masses / las Misas Dominicales 8:00am **English**
 10:00am **English**
 12:00pm **español**
 2:00pm **español**
 5:30pm **English**

Holy Days of Obligation

Días de Precepto

8:00am - **English**
 12:00pm - **English**
 6:30pm - **English**
 8:00pm - **español**

Eucharistic Exposition (Adoration) /

Exposición del Santísimo (Adoración Eucarística)

Wednesdays / los miércoles
 6:00pm - 8:00pm



DIOCESE OF ARLINGTON

Office of the Bishop

200 North Glebe Road, Suite 914 • Arlington, Virginia 22203 • Office (703) 841-2511 • Fax (703) 524-5028

Christmas Letter - 2021

Dear Brothers and Sisters in Christ:

Today is born our Savior, Christ the Lord (Lk 2:11).

How blessed are we to celebrate with profound joy the birth of Jesus, Son of God and Son of Mary and Joseph! He is "Light from Light," and for more than 2,000 years, we have walked in the light that he brought the world at his birth.

Born in the midst of darkness, Jesus' light heals the world. He calls us in turn to carry that light and, by his grace, to illuminate a world in desperate need of his compassion, love and healing. The Wise Men followed a star shining in the sky, and, because of their trust and faithfulness, they saw the face of Christ. Likewise, each time we choose to follow the Lord and share his light, he transforms us little by little, and we grow closer to the newborn King, the King of Kings.

As we reflect on the challenges we have experienced this past year, we should consider whether we journey through our circumstances like the Wise Men, journeying closer to God in trust. This Christmas season, reflect on the word Emmanuel, which means "God with us." No matter our challenges and experiences, God is with us and wants to accompany us on our earthly journey.

Throughout this Christmas season and into the coming year, we have a unique opportunity to welcome Christ into our lives more deeply. In anticipation of our Golden Jubilee in 2024, I have called for two preparatory years in advance. The first year, which began on November 21, is devoted to the Eucharist. I encourage you to participate in one of the many 40 Hours Eucharistic devotions taking place throughout the Diocese this Christmas season. In adoration of Our Lord, we remember that he truly is with us—he is Emmanuel.

At this time of great joy and celebration, let us ask Our Lord to help us grow in love of him and of our neighbor and to trust in him just as the Wise Men trusted in him. He is our Light, our God.

Please be assured of my prayers for you, and may the peace and abundant blessings that only Jesus can give be yours at Christmas, throughout the New Year, and always.

Sincerely in Christ,

Michael F. Burbidge

Most Reverend Michael F. Burbidge
Bishop of Arlington



DIocese OF ARLINGTON

Office of the Bishop

200 North Glebe Road, Suite 914 • Arlington, Virginia 22203 • Office (703) 841-2511 • Fax (703) 524-5028

Carta de Navidad - 2021

Queridos hermanos y hermanas en Cristo:

Hoy, nos ha nacido un Salvador, el Mesías, el Señor (Lucas 2:11)

¡Qué bendición es celebrar con profunda alegría el nacimiento de Jesús, Hijo de Dios e Hijo de María y José! Él es Luz de Luz y, por más de 2.000 años, hemos caminado en la luz que trajo al mundo con su nacimiento.

Jesús, nacido en medio de la oscuridad, sana al mundo con su luz. Él nos llama a llevar esa luz y, por su gracia, a iluminar a un mundo que necesita desesperadamente su compasión, amor y sanación. Los Reyes Magos siguieron una estrella que brillaba en el firmamento y, por su confianza y fidelidad, vieron el rostro de Cristo. Asimismo, cada vez que optamos por seguir al Señor y compartir su luz, Él nos transforma poco a poco y nosotros nos acercamos más al Rey de Reyes recién nacido.

Al reflexionar sobre las dificultades que hemos experimentado este año pasado, debemos pensar si recorrimos el camino de nuestras circunstancias como los Reyes Magos, más cerca de Dios con confianza en Él. En esta temporada de Navidad, reflexionemos sobre la palabra Emmanuel, que significa "Dios con nosotros". No importa cuáles sean nuestras dificultades y experiencias, Dios está con nosotros y quiere acompañarnos en nuestro peregrinaje terrenal.

En esta temporada de Navidad y el año entrante, tenemos una singular oportunidad de acoger a Cristo en nuestra vida de una manera más profunda. En anticipación de nuestro Jubileo de Oro en 2024, he designado un período de dos años de preparación. El primer año, que comenzó el 21 de noviembre, está dedicado a la Eucaristía. Los animo a participar en una de las muchas devociones eucarísticas de las 40 Horas celebradas en toda la Diócesis en esta temporada de Navidad. En adoración de Nuestro Señor, recordemos que Él verdaderamente está con nosotros, que Él es Emmanuel.

En esta época de gran alegría y celebración, pidámosle a Nuestro Señor que nos ayude a crecer en el amor de Él y de nuestro prójimo y a confiar en Él como lo hicieron los Reyes Magos. Él es nuestra Luz, nuestro Dios.

Tengan la seguridad de que todos ustedes estarán presentes en mis oraciones. Que reciban la paz y las abundantes bendiciones que solamente Jesús puede darles en la Navidad, durante el Año Nuevo y siempre.

Fielmente en Cristo,

Monseñor Michael F. Burbidge
Obispo de la Diócesis de Arlington

PARISH INFORMATION

INFORMACIÓN PARROQUIAL

Parish Registration

We welcome you to our Parish Community and invite you to call or register in person at the Parish Office. Registration forms are also available on our website at www.ctrcc.org.

Baptisms

Baptism is ordinarily celebrated within a faith community. Please call the office to register for a preparation class and to arrange for a time for the celebration.

Weddings

Engaged couples must make arrangements at least six months prior to the date of marriage. All are required to participate in a marriage preparation program. Please call the office to make an appointment.

Mass of Christian Burial/Memorial Mass

Please call the office to arrange a funeral or memorial Mass for a loved one.

Anointing of the Sick

Contact the Parish for Communion calls to shut-ins, sick, hospitalized and in cases of serious illness or death.

Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA)

Interested in becoming Catholic or have an unbaptized child 8 or older? If so, please call the Parish Office and speak to Sue

Registro Parroquial

Todos los feligreses están invitados a registrarse en la parroquia. Para registrarse pueden llamar a la oficina parroquial o visitarnos. Los formularios de inscripción también están disponibles en nuestro sitio web en www.ctrcc.org.

Bautismos

Las charlas pre-bautismales se ofrecen el primer sábado de cada mes. Si desea bautizar a su niño entre las edades de recién nacido a 6 años pueden llamar a la oficina Parroquial de lunes a viernes al 703-430-0811.

Bodas

La pareja interesada en celebrar el Sacramento del Matrimonio, necesita realizar un curso de preparación; por tal motivo debe contactarse con el Sacerdote por lo menos 6 meses antes de la fecha de su matrimonio. Todos están llamados a participar de la formación matrimonial (pre-cana o convalidación). Por favor llamar a la Oficina Parroquial.

Misa de Funeral / Misa Commemorativa

Llame a la oficina para organizar un funeral o una misa conmemorativa para un ser querido.

Unción de los enfermos

Por favor llamar a la Oficina Parroquial para solicitar la administración de los Sacramentos de Confesión o Unción de Enfermos, ya sea en la casa u hospital.

Rito de la Iniciación Cristiana de Adultos (RICA)

Para obtener información sobre la preparación en español de los tres sacramentos de iniciación (bautismo, confirmación, primera comunión) ó información sobre el sacramento de la confirmación para adultos; comunicarse con Cristina Orellana.

LINK - The coronavirus is affecting our community, including those struggling to feed their families. LINK has tripled deliveries of food and other essential items to our brothers and sisters in need. Please consider dropping a bag or two of groceries off in the Church vestibule or you can donate remotely through Amazon or by sending a check to LINK, PO Box 443, Sterling, VA 20167. Please go to linkagainsthunger.org for information about current needs and how to get involved.

El coronavirus está afectando a nuestra comunidad, incluidos aquellos que luchan por alimentar a sus familias. LINK ha triplicado las entregas de alimentos y otros artículos esenciales a nuestros hermanos y hermanas necesitados. Considere dejar una bolsa o dos de comestibles en el vestíbulo de la Iglesia o puede donar de forma remota a través de Amazon o enviando un cheque a LINK, PO Box 443, Sterling, VA 20167. Visite linkagainsthunger.org para obtener información sobre las necesidades actuales y cómo participar.

Faith Direct » Fe Directo

Join the many parishioners who have already enrolled in *Faith Direct* for automated giving to the Parish. *Faith Direct* is secure and convenient, and will provide you with an offertory card to place in the basket during the collections. Sign up today with Faith Direct at 866-507-8757 or go to www.faithdirect.net. **Our Parish ID is VA313.**

*Únase a los muchos feligreses que ya se han inscrito en Faith Direct para donaciones automáticas a la parroquia. Faith Direct es seguro y conveniente, y le proporcionará una tarjeta ofensiva para colocar en la canasta durante las colecciones. Regístrese hoy con Faith Direct al 866-507-8757 o visite www.faithdirect.net. **Nuestra identificación parroquial es VA313.***

Mass Intentions Intenciones de la Misa

12/20

8:00 am • Gaston Lemiux

12/21

8:00 am † Armando Ore Patala

12/22

8:00 am † Isidro Antonio Leiva

12/23

8:00 am † Adam Jaravella

12/24

8:00 am † Paula Nam

4:00 pm • Parishioners

6:00 pm • Parishioners

8:00 pm • Parishioners

10:00 pm • Parishioners

12/25

8:00 am • Parishioners

10:00 am • Parishioners

12:00 pm • Parishioners

2:00 pm • Parishioners

12/26

8:00 am † Henry Roccia

10:00 am • Parishioners

12:00 noon • Hamilton Alexander
Martinez Rivas

2:00 pm • Arsenio & Odilia Membreño
Wedding Anniversary

5:30 pm • Marites Rudnick

• **Special Intention**

† **RIP**

Additional Masses this Week Misas Adicionales esta Semana

12/20

7:00 pm - Spanish Daily Mass

Misa Diaria en Español

8:00 pm - Simbang Gabi Mass

Misa Simbang Gabi

12/21

7:00 pm - Spanish Daily Mass

Misa Diaria en Español

12/23

7:00 pm - Spanish Daily Mass

Misa Diaria en Español

**Scheduled as of 12/10/21*

Pilgrim Statue for Vocations - We have begun a "Pilgrim Statue for Vocations" at program Christ the Redeemer. The families that sign up will have a statue of Our Lady that will visit their home for a week, so that the family can pray a 5-decade Holy Rosary every day for a week for vocations. We will have a registration list so please contact Beth Oswald at beth.ozzy427@gmail.com if you are interested in having the statue of Our Lady visit your home.



Imagen de la Virgen Peregrina para Rezar el Rosario para las Vocaciones - Hemos comenzado un programa "Imagen de la Virgen Peregrina para Rezar el Rosario para las Vocaciones -" en Cristo Redentor. Las familias que se inscriban tendrán una estatua de la Virgen Maria que visitará su hogar durante una semana, para que la familia pueda rezar el Santo Rosario todos los días durante una semana por las vocaciones. Tendremos una lista de registro, por favor llame a la oficina parroquial al 703-430-0811 si está interesado en que la Imagen de la Virgen visite su casa.

Homebound Ministry - We are reorganizing the Homebound Ministry. If you know someone who is ill or homebound who wishes to receive a visit from the priest for the sacraments of Confession and Anointing of the Sick, please contact the Parish Office to give us their information. We also need the help of Eucharistic Ministers who are available to visit the sick once a week.



Pastoral de Enfermos: Estamos reorganizando la Pastoral de Enfermos: Si usted conoce a alguien enfermo que desee recibir la visita del sacerdote para los sacramentos de la Confesión y de la Unción de los Enfermos, por favor contacte a la Oficina Parroquial para darnos su información. También necesitamos la ayuda de los Ministros de la Comunión que estén disponibles para visitar a los enfermos una vez por semana.

Sign up now for free bus to March for Life on Friday, January 21st - The Sacredness of Life Committee has arranged for a bus to the March for Life in DC on Friday, January 21, 2022. Seats need to be reserved as soon as possible, and donations will be accepted. You can contact Mary Brett at dcmariesq@aol.com or 202-341-7949. Tentative time is a 10 am departure from CTR with a return of 4:30 pm.

Regístrese ahora para el autobús gratuito a la Marcha por la Vida el viernes 21 de enero - El Comité de Sacredness of Life ha organizado un autobús a la Marcha por la Vida en DC el viernes 21 de enero de 2022. Los asientos deben reservarse lo antes posible, y se aceptarán donaciones. Puede contactar a Mary Brett en dcmariesq@aol.com o 202-341-7949. El tiempo tentativo es una salida a las 10 am de Cristo Redentor con un regreso a las 4:30 pm.

Community Weddings - We invite all couples who have not yet been married in the Church to receive the grace of the sacrament of matrimony at the Community Weddings that will take place on June 11, 2022. Please contact the Parish Office to complete the necessary requirements. The ceremony will be in Spanish.



Bodas Comunitarias - Invitamos a todas las parejas que aún no se han casado por la Iglesia a recibir la gracia del sacramento del matrimonio en las Bodas Comunitarias que tendrán lugar el 11 de junio, 2022. Deben contactar la Oficina Parroquial para completar los requisitos necesarios.

Christmas Eve Masses – Dec. 24 ✦ Noche Buena de Navidad – 24 de dic

Morning Mass 8:00 am **English**

Vigil Masses 4:00 pm **English**

6:00 pm **English**

8:00 pm **Spanish**

10:00 pm **English**

Misa de la Mañana 8:00 am **Inglés**

Misas de la Vispera 4:00 pm **Inglés**

6:00 pm **Inglés**

8:00 pm **Español**

10:00 pm **Inglés**

Christmas Day Masses – Dec. 25 ✦ Misas de la Navidad – 25 de dic

Masses 8:00 am **English**

10:00 am **English**

12:00 pm **Spanish**

2:00 pm **Spanish**

Misas 8:00 am **Inglés**

10:00 am **Inglés**

12:00 pm **Español**

2:00 pm **Español**

(No Evening Masses on Christmas Day.)

(No Misas en la Noche del día de la Navidad)

Dec. 20th at 8:00pm Simbang Gabi Mass - Filipino Christmas Novena



20 de Dic. a las 8:00pm
Misa Simbang Gabi -
Novena Navideña Filipina

Poor Box - We are still receiving many requests for help and ask that you please consider contributing to our Poor Box ministry. All donations go directly to the care of those in need. You can send a check in the mail with "For the Poor" written on the note line, you drop the money or checks into the poor box by the front doors going into the church or you can also sign up for Faith Direct at 866-507-8757 or go to www.faithdirect.net (Parish ID is VA313). There you can choose to give to the Poor Box/Para los Pobres. Thank you for helping our brothers and sisters in need.

Para los Pobres - *Todavía estamos recibiendo muchas solicitudes de ayuda y le pedimos que considere contribuir a nuestro ministerio de Poor Box / Para los Pobres. Todas las donaciones van directamente al cuidado de los necesitados. Puede enviar un cheque por correo con "Poor Box / Para los Pobres." escrito en la línea de memo deposite el dinero o los cheque en la caja para los pobres junto a las puertas de entrada a la iglesia o también puede inscribirse en Faith Direct al 866-507-8757 o visite www.faithdirect.net (nuestra identificación de la parroquia es VA313). Allí puede elegir donar a Poor Box / Para los Pobres. Gracias por recordar a nuestros hermanos y hermanas necesitados.*

Community Christmas Day Dinner - We will host the Community Christmas Day Dinner again this year for the poor, homeless, elderly, and needy living in the area. The dinner is free, open to the public, and will be held on Saturday, Dec. 25th from 3:30 pm until 7:30 pm. We are currently looking for help with passing out flyers for the event as well as volunteer positions during the event such as serving tables, helping in the kitchen, and plating food. If you are interested in helping, please contact Katie at info@communitychristmasdinner.com. If you would like to drop off a donation, please make a note on your check that it is for the Christmas Dinner and drop it off to the parish office. Or you can make an online donation by visiting us at www.communitychristmasdinner.com/donations. Thank you for your help and generosity in making this a successful outreach event!



Cena Comunitaria del Día de Navidad - Este año organizaremos nuevamente la Cena Comunitaria del Día de Navidad para los pobres, las personas sin hogar, los ancianos y los necesitados que viven en el área. La cena es gratuita, abierta al público y se llevará a cabo el sábado 25 de diciembre de 3:30 pm a 7:30 pm. Actualmente estamos buscando ayuda para repartir volantes para el evento, así como puestos de voluntarios durante el evento, como servir mesas, ayudar en la cocina y preparar los platos de comida. Si está interesado en ayudar, comuníquese con Katie en info@communitychristmasdinner.com. Si desea dejar una donación, por favor anote en su cheque que es para la Cena de Navidad y lo puede dejar en la oficina parroquial. O puede hacer una donación en línea visitándonos en www.communitychristmasdinner.com/donations. ¡Gracias por su ayuda y generosidad para hacer de este un evento de ayuda exitoso!



Senior Group - The CTR Senior Group meets Fridays at 12:00 pm in the San Jose Room for "Bring Your Lunch" meetings or at a local restaurant on the second Friday of the month. Parishioners 55+ are invited to join. For more information, call Bill Clare at 201-851-6391. Meetings are held in English.

Grupo de Adultos Mayores - *Grupo de Adultos Mayores de Cristo Redentor se reúnen los viernes a las 12:00 pm en el salón San José donde son invitados a traer sus almuerzos o en un restaurante local el segundo viernes del mes. Los feligreses de edades 55 o más son invitados a unirse. Para obtener más información, llame a Bill Clare 201-851-6391. Las reuniones se llevan a cabo en inglés.*

Christmas Stockings for Loudoun County Children in Foster Care

Thanks to the generosity of our CTR parishioners, these filled Christmas stockings were delivered to the foster children of Loudoun County. Each stocking also included a gift card and a Christmas card signed "From your friends at Christ the Redeemer Catholic Church". Thank you for sharing the love of Christ and bringing joy to these children.

Calcetines de Navidad para Niños del Condado de Loudoun en Hogares de Crianza

Gracias a la generosidad de nuestros feligreses de Cristo Redentor, estos calcetines navideños llenos se entregaron a los niños de crianza temporal del condado de Loudoun. Cada calcetín también incluía una tarjeta de regalo y una tarjeta de Navidad firmada "De tus amigos de la Iglesia Católica Cristo Redentor". Gracias por compartir el amor de Cristo y traer alegría a estos niños.



Vocations - God chose to become man to lead us in a path of righteousness, is God calling you to grow in holiness? He may be inviting you to the priesthood, diaconate or consecrated life. Call Father Michael Isenberg (703) 841-2514 or write: michael.isenberg@arlingtondiocese.org.

Vocaciones - *Dios eligió hacerse hombre para guiarnos por un camino de justicia, ¿te está llamando Dios a crecer en santidad? Puede que te invite al sacerdocio, al diaconado o a la vida consagrada. Llame al Padre Michael Isenberg (703) 841-2514 o escriba a: michael.isenberg@arlingtondiocese.org.*

